



ALLEGATO/ANLAGE "A"

Allegato A - Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato relativa all'eventuale successiva procedura di affidamento del seguente contratto:

- Sub Concessione del servizio di gestione della "zona sportiva Talvera", di proprietà provinciale, situata in via Cadorna, Bolzano e composta dai seguenti impianti:
 - campi da calcio, uno in erba naturale e uno in erba sintetica, identificati dalle p.ed 4656, 4657 e 4658 in CC Gries e denominati "campi Talvera A e B"
 -
 - campo da calcio in erba sintetica identificato dalla p.ed >4650< in CC Gries e denominato "ex Righi",
 - campo da baseball identificato dalla p.ed >4651< e da porzione di sub 4 della p.ed >4650< in CC Gries
 - campo da softball, identificato dalla p.f 2594/1 in CC Gries

e

- concessione patrimoniale del bar, e situato nella zona sportiva Talvera e identificato dal sub 2 della p.ed 4650 in CC Gries

Anlage A- Interessenbekundungsverfahren für die Teilnahme an der Markterhebung zur Einholung von Interessensbekundungen für die Teilnahme am eventuell nachfolgenden Verfahren für die Übertragung des folgenden Vertrages:

- Konzession für die Führung der „Sportzone Talfer“, welche sich in der Cadornastrasse, Bozen, befindet und welche aus den folgenden Sportanlagen besteht:

- Fußballanlage, welche Kunstrasen bzw Naturrasen aufweist und durch die B.P. 4656, 4657 und 4658 alle in der KG Gries, gekennzeichnet ist und „Talferfußballfeld A und B“ genannt wird;
- Fußballanlage aus Kunstrasen welche, durch die B.P. >4650< in der KG Gries gekennzeichnet ist und Fußballplatz „ex Righi“ genannt wird
- Baseballanlage, welche durch die B.P. >4651< und einen Teil der Sub 4 der B.P. >4650< alle in der KG Gries gekennzeichnet ist
- Softballanlage, die durch die G.P. 2594/1 in der KG Gries gekennzeichnet ist
- Konzession für die Nutzung der Bar, die sich in der Sportzone befindet und durch die Baueinheit 2 der B.P. 4650 in der KG Gries gekennzeichnet ist



Il/la sottoscritto/a	Der/die Unterfertigte
Nato/a il	geboren am
a	in
residente in Via/Piazza	wohnhaft in Str. / Platz
n. Comune	Nr. Gemeinde
C.A.P. Prov.	P.L.Z. Prov.
Stato	Land
in qualità di Legale Rappresentante dell'Impresa/Ente	in seiner Eigenschaft als rechtlicher Vertreter/in des Unternehmens
.....
con sede legale nel Comune di	mit Rechtssitz in der Gemeinde
.....
Via/Piazza	Str./Platz
n.	Nr.
C.A.P. Prov.	P.L.Z. Prov.
e con sede <u>amministrativa</u> in	und mit <u>Verwaltungssitz</u> in
.....
Via/Piazza	Str./Platz
n.	Nr.
Partita IVA	MWSt-Nummer
Codice Fiscale	Steuerkodex
Numero telefono	Telefon
Indirizzo e-mail:	Email-Adresse



Indirizzo e-mail di posta elettronica certificata (PEC) a cui ricevere le comunicazioni relative alla gara e in particolare quelle di cui all'art. 76 comma 6 del D.Lgs. n. 50/2016 (*di seguito anche Codice*), ovvero altro strumento analogo nel caso di operatore economico stabilito in un altro Stato membro, è il seguente:

Zertifizierte Email-Adresse (PEC) auf welche gebeten wird, die Mitteilungen hinsichtlich der Ausschreibung und insbesondere jene gemäß Art. 76 Abs. 6 des Gv.D. Nr. 50/2016 (*in der Folge auch Kodex genannt*) zu senden, oder ein anderes gleichwertiges Instrument, falls es sich um einen Wirtschaftsteilnehmer handelt, der in einem anderen Mitgliedstaat seinen Sitz hat, lautet wie folgt:

.....
in qualità di:

.....
in Form als:

impresa individuale

Einzelunternehmen,

società

Gesellschaft

una micro, piccola, media impresa ai sensi dell'art. 5, comma 1, lett. a) della L. n. 180/2011 (cd. Statuto delle imprese): se si occupano meno di 250 persone e il fatturato annuo non supera i 50 mln di Euro oppure il bilancio annuo non supera i 43 mln di Euro

sehr kleines, kleines oder mittleres Unternehmen gemäß Art. 5, Absatz 1, Buchstabe a) des Gesetzes Nr. 180/2011 (sog. Firmenstatut): falls weniger als 250 Personen beschäftigt sind und der Jahresumsatz die 50 Millionen Euro nicht überschreitet oder die Jahresbilanz nicht die 43 Millionen Euro überschreitet

società/associazione sportiva dilettantistica, ente di promozione sportiva, federazioni sportive nazionali

Amateursportverein bzw. -gesellschaft, Körperschaft zur Förderung des Sports, Sportverbände auf nationaler Ebene

Ovvero

oder

Riunione Temporanea di Imprese (RTI)

Bietergemeinschaft

impresa qualificata come "**mandataria**" (impresa capogruppo)

als "**federführend**" ausgewiesenes Unternehmen (federführendes Unternehmen)

impresa qualificata come "**mandante**"

als "**Mitglied**" ausgewiesenes Unternehmen (Mandantin):

di **tipo orizzontale**

horizontal strukturiert

di **tipo verticale**

vertikal strukturiert



la/il quale risulta:

welches/welche:

- già costituita/o** prima della gara (facoltativo)

ovvero, in alternativa:

- da costituire solo dopo la gara**, ai sensi dell'art. 48, comma 8, del D.Lgs. n. 50/2016 dalle seguenti imprese raggruppate:

- zum Zeitpunkt der Ausschreibung **bereits gegründet** ist (Angabe freigestellt)

oder aber

- nach der Ausschreibung** mit folgenden Mitgliedern nach Gv.D. Nr. 50/2016, Artikel 48, Absatz 8 **zu gründen** ist:

- soggetto giuridico qualificato come **"mandatario"** (capogruppo):

soggetto

- als **"federführend"** ausgewiesen (federführendes Rechtssubjekt):

Subjekt

- soggetto/i qualificato/e come **"mandante/i"**:

▪ **soggetto**

- als **"Mitglied/er"** ausgewiesene(s) Subjekt

▪ **Subjekt**

▪ **soggetto**

▪ **Subjekt**

▪ **soggetto**

▪ **Subjekt**

▪ **soggetto**

▪ **Subjekt**

NB In caso di RTI, ogni ente deve sottoscrivere una propria manifestazione di interesse e tutti gli enti attraverso i propri rappresentanti legali, devono compilare e sottoscrivere congiuntamente, l'"Allegato A.1 - Dichiarazione aggiuntiva RTI".

NB: Im Falle einer Bietergemeinschaft muss jedes Subjekt eine eigene Interessensbekundung unterzeichnen; alle Subjekte müssen durch ihre gesetzlichen Vertreter die Anlage A1 „Zusätzliche Erklärung Bietergemeinschaft" gemeinsam ausfüllen und unterschreiben.

dichiara

erklärt



sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000 e successive modificazioni, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del precitato D.P.R. 445/2000 per le dichiarazioni mendaci e falsità in atti ivi indicate:

di manifestare il proprio interesse a partecipare alla suddetta procedura esplorativa ed accettare tutte le condizioni indicate nell'avviso;

di essere consapevole che la presente manifestazione di interesse non è vincolante per l'Amministrazione procedente;

unter eigener Verantwortung gemäß Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung und in Kenntnis der von Artikel 76 des vorgenannten D.P.R. Nr. 445/2000 vorgesehenen Strafen im Falle von unwahren und falschen Erklärungen in den hier angegebenen Dokumenten:

bekundet sein Interesse an dem obgenannten Sondierungsverfahren teilzunehmen und alle Bedingungen die in der Bekanntmachung angegeben sind anzunehmen;

sich im Klaren zu sein dass die vorliegende Interessensbekundung nicht bindend für die Verwaltung ist;

a) (barrare le casella corrispondente al caso)

- che il suddetto ente, avendo la forma di associazione sportiva dilettantistica, ente di promozione sportiva o federazioni sportive nazionali non è iscritto al RI e non ha numero di Repertorio delle notizie economiche (REA);
- che il suddetto ente, avendo la forma di associazione sportiva dilettantistica, ente di promozione sportiva, federazioni sportive nazionali ha il seguente n. di Repertorio delle notizie economiche (REA)
conseguito presso la Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di
- che il sopraindicato **concorrente** è iscritto nel Registro delle Imprese tenuto dalla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di
..... (.....) per l'attività di seguito elencata o in un registro professionale o commerciale dello Stato di residenza (in caso di ATI tutte le imprese devono essere in possesso della suddetta iscrizione);

a) (Zutreffendes ankreuzen)

- Die obene genannte Körperschaft ist aufgrund ihres Bestehens als Amateursportverein, Körperschaft zur Förderung des Sports, Sportverband auf nationaler Ebene nicht im Unternehmensverzeichnis eingetragen und hat keinen Rep.Nummer. (REA).
- Die obene genannte Körperschaft ist aufgrund ihres Bestehens als Amateursportverein, Körperschaft zur Förderung des Sports, Sportverband auf nationaler Ebene unter der folgenden Rep.Nr. (REA)
bei der Handels und Handwerkskammer von
..... (.....) eingetragen.
- dass der oben angeführte **Bieter** in das Unternehmensverzeichnis der Kammer für Handel, Industrie, Handwerk und Landwirtschaft in
..... (.....) für folgende Tätigkeiten oder in ein Berufs- oder Handelsregister des Firmensitzes eingetragen ist (im Falle einer Bietergemeinschaft müssen alle Unternehmen, die Mitglieder der Bietergemeinschaft sind oder sein werden, im Besitz der Eintragung sein):

.....
.....



.....

.....
.....

Agenzia delle Entrate competente in ordine alle posizioni fiscali dell'impresa:

Zuständige Einnahmenagentur in Bezug auf die Steuerstellung des Unternehmens:

Indirizzo:

Adresse:.....

.....

.....

Tel:

Telefonnummer:

Fax:

Faxnummer:.....

E-mail:

E-Mail-Adresse:.....

Indirizzo e-mail di posta elettronica certificata (PEC)

Zertifizierte Email-Adresse (PEC)

.....

.....

E COMUNICA

UND GIBT

a) LE SEGUENTI CARICHE ED I SEGUENTI SOGGETTI CESSATI DALLE CARICHE

a) FOLGENDE INHABER VON ÄMTERN UND FOLGENDE PERSONEN AN, DIE AUS DEN ÄMTERN AUSGESCHIEDEN SIND

[Nella tabella sottostante vanno indicati i nominativi, le date di nascita, i luoghi di residenza ed i codici fiscali dei soggetti che ricoprono le rispettive cariche societarie ovvero dei soggetti che, nell'anno antecedente alla pubblicazione del bando di gara, sono cessati dalle cariche societarie.]

[In der unten angeführten Tabelle sind Name, Geburtsdatum, Wohnort und Steuernummer der Personen anzugeben, welche die jeweiligen Ämter in der Gesellschaft bekleiden, bzw. der Personen, welche im Jahr vor der Ausschreibungsbekanntmachung aus den Ämtern ausgeschieden sind.]

(barrare la casella corrispondente al caso)

In caso di associazione sportiva dilettantistica

- Presidente
- Vice Presidente
- Presidente e Vice Presidente cessati

In caso di impresa individuale

- titolare
- direttore tecnico

(zutreffendes ankreuzen)

Bei Amateursportverein

- Präsident
- Vizepräsident
- dem Amt ausgeschiedene Präsident und Vizepräsident

Bei Einzelunternehmen

- Inhaber
- Technischer Direktor



- titolari e direttori tecnici cessati

In caso di società in nome collettivo

- soci
- direttore tecnico
- soci e direttori tecnici cessati

In caso di società in accomandita semplice

- soci accomandatari
- direttore tecnico
- soci accomandatari e direttori tecnici cessati

Per ogni altro tipo di società o consorzio

- membri del consiglio di amministrazione cui sia stata conferita la legale rappresentanza, di direzione o di vigilanza (se del caso)
- soggetti muniti di poteri di rappresentanza, di direzione o di controllo (se del caso)
- direttori tecnici
- socio unico persona fisica (se del caso)
- socio di maggioranza (se la società ha meno di quattro soci)
- membri del consiglio di amministrazione cui sia stata conferita la legale rappresentanza, di direzione o di vigilanza cessati (se del caso), soggetti muniti di poteri di rappresentanza, di direzione o di controllo cessati (se del caso), direttori tecnici cessati (se del caso), soci unici persone fisiche cessati (se del caso), soci di maggioranza

- aus dem Amt ausgeschiedene Inhaber und technische Direktoren

Bei offenen Handelsgesellschaften

- Gesellschafter
- Technischer Direktor
- aus dem Amt ausgeschiedene Gesellschafter und technische Direktoren

Bei Kommanditgesellschaften

- Komplementäre (persönlich haftende Gesellschafter)
- Technischer Direktor
- aus dem Amt ausgeschiedene Komplementäre und technische Direktoren

Bei allen anderen Gesellschaften oder Konsortien

- Mitglieder des Verwaltungsrats, denen die gesetzliche Vertretung, die Leitung oder die Aufsicht übertragen wurde (wenn zutreffend)
- Subjekte, welche mit Befugnissen zur Vertretung, zur Leitung oder zur Kontrolle versehen sind
- Technische Direktoren
- Alleingeschafter als natürliche Person (wenn zutreffend)
- Mehrheitsgeschafter (wenn die Gesellschaft weniger als vier Gesellschafter hat)
- Mitglieder des Verwaltungsrats, denen die gesetzliche Vertretung, die Leitung oder die Aufsicht übertragen wurden, die aus dem Amt ausgeschieden sind (falls zutreffend), Subjekte, welche mit Befugnissen zur Vertretung, zur Leitung oder zur Kontrolle versehen sind und die aus dem Amt ausgeschieden sind (falls zutreffend), technische Direktoren, die aus dem Amt ausgeschieden sind, (falls zutreffend),



cessati (per società con meno di quattro soci)

Alleingeschafter als natürliche Personen, die aus dem Amt ausgeschieden sind, (falls zutreffend), Mehrheitsgeschafter, die aus dem Amt ausgeschieden sind (bei Gesellschaften mit weniger als vier Geschaftern)

Amt Carica	Vorname und Name Nome e Cognome	Geburtsdatum – und Ort Wohnsitz (Strasse und Stadt) Data e luogo di nascita – Luogo di residenza (via e cittá)	Steuerkodex Codice fiscale

A prescindere dalla forma societaria vanno indicati i seguenti soggetti

- a. procuratori muniti di potere di rappresentanza titolari di poteri gestori generali e continuativi ricavabili dalla procura
- b. eventuali altri soggetti muniti di poteri sostanziali all'interno della società (per es. responsabili tecnici)
- c. soggetti sub **a.** e **b.** cessati dalla carica

Unabhängig von der Gesellschaftsform werden folgende Subjekte angegeben

- a. Mit Vertretungsbefugnissen versehene Sonderbevollmächtigte, welche gemäß Prokura Inhaber von allgemeinen und ständigen Verwaltungsbefugnissen sind
- b. eventuelle andere mit Vertretungsbefugnissen versehene Personen der Gesellschaft (z.B. technische Verantwortliche)
- c. Personen gemäß Punkt **a.** und **b.**, welche aus dem Amt ausgeschieden sind



Amt Carica	Vorname und Name Nome e Cognome	Geburtsdatum – und Ort Wohnsitz (Strasse und Stadt) Data e luogo di nascita – Luogo di residenza (via e città)	Steuerkodex Codice fiscale

DICHIARA INOLTRE

ERKLÄRT WEITERS

b) ai sensi dell'art. 80, comma 1, lett. a), b), c), d), e), f), g) del Codice di non trovarsi in una delle situazioni impeditive ivi previste

che gli altri soggetti sopra indicati e di cui all'art. 80 comma 3 del Codice non si trovano in situazione impeditive

ovvero

di non essere a conoscenza che nei confronti degli altri soggetti, di cui all'art. 80 comma 3 del Codice sussistano le predette cause di esclusione.

e/o

sono state pronunciate le seguenti condanne con sentenza definitiva o decreto penale di condanna divenuto irrevocabile o sentenza di applicazione della pena su richiesta ai sensi dell'art. 444 c.p.p.

Specificare gli eventuali soggetti e i provvedimenti penali e (se del caso) allegare la documentazione a comprova della completa ed effettiva dissociazione in riferimento ai soggetti cessati:

[Devono essere indicate le generalità di tutti i soggetti di cui all'art. 80, comma 3 del Codice, che

b) gemäß Art. 80 Abs. 1 Buchst. a), b), d), c), d), e), f), g) des Kodex, nicht von einer der dort vorgesehenen Situationen betroffen zu sein

gegenüber den anderen Personen gemäß Art. 80 Abs. 3 des Kodex nicht von einer der dort vorgesehenen Situationen betroffen sind

oder

dass er/sie keine Kenntnis davon hat, ob gegenüber den anderen Personen gemäß Art. 80 Abs. 3 des Kodex einer der zuvor genannten Ausschlussgründe vorliegt.

und /oder

kein nachstehendes rechtskräftiges Urteil ergangen ist, kein unwiderruflich gewordener Strafbefehl mit Verurteilung erlassen wurde und kein Urteil zur Strafzumessung auf Antrag gemäß Art. 444 StGB ergangen ist;

Die etwaigen Personen und die strafrechtlichen Verfügungen angeben und (falls zutreffend) die Unterlagen zum Nachweis über die vollständige und effektive Distanzierung beifügen

[Es müssen die Angaben zu allen Personen gemäß Art. 80, Abs. 3 des Kodex gegen die rechtskräftige



hanno riportato condanne penali passate in giudicato e la relativa qualifica all'interno dell'impresa. In tal caso vanno indicati TUTTI i provvedimenti di condanna divenuti irrevocabili a carico di ciascun soggetto indicato. Non devono essere indicate nella dichiarazione le condanne quando il reato è stato depenalizzato ovvero per le quali è intervenuta la riabilitazione ovvero quando il reato è stato dichiarato estinto dopo la condanna ovvero in caso di revoca della condanna medesima. Ciascun soggetto indicato potrà rendere la dichiarazione di cui al presente punto separatamente e, comunque, dichiarando TUTTI i provvedimenti di condanna divenuti irrevocabili a proprio carico. Nel caso in cui non fossero allegati le predette dichiarazioni separatamente, la sottoscrizione del presente allegato da parte del soggetto munito di poteri, equivale alla dichiarazione di insussistenza della suddetta causa di esclusione in capo ai soggetti di cui all'art. 80, comma 3. Affinché l'amministrazione committente possa valutare la rilevanza delle condanne subite, il/i dichiarante/i è/sono in ogni caso obbligato/i ad indicare tutte le condanne riportate, non potendo operare alcuna selezione delle condanne eventualmente riportate ed omettendone alcune di esse sulla base di meri criteri personali. La mancata dichiarazione di sentenze penali di condanna si configura come causa autonoma di esclusione.]

Urteile ergangen sind, mit der jeweiligen Stellung im Unternehmen angegeben werden. In diesem Falle müssen ALLE rechtskräftigen Verurteilungen, welche die nachfolgend angeführten Personen betreffen, angegeben werden. Nicht anzugeben sind Verurteilungen, wenn die Straftat unter Straffreiheit gestellt wurde oder die Rehabilitation erfolgte oder wenn die Straftat nach der Verurteilung als erloschen erklärt wurde oder bei Widerruf der Verurteilung. Jede einzelne angegebene Person kann die entsprechenden Erklärungen getrennt abgeben, wobei auch ALLE sie betreffenden rechtskräftigen Verurteilungen angegeben werden müssen. Falls diese Erklärungen dem Angebot nicht in getrennter Form beigelegt werden, so entspricht die Unterzeichnung der gegenständlichen Anlage von Seiten der bevollmächtigten Person der Erklärung für das Nichtbestehen des oben erwähnten Ausschlussgrundes auch in Bezug auf die im Art. 80, Abs. 3 angeführten Personen. Damit die auftraggebende Verwaltung die Relevanz der Verurteilungen beurteilen kann, ist/sind die erklärende/n Person/en daher in jedem Fall verpflichtet, alle verhängten Strafen anzugeben und dürfen auf der Grundlage rein persönlicher Kriterien keine Auswahl der verhängten Strafen treffen oder die Angabe einiger Strafen unterlassen. Werden strafrechtliche Verurteilungen nicht angegeben, gilt dies als eigenständiger Ausschlussgrund.]

.....
.....
.....

nell'ipotesi di cui all'art. 80 comma 7 del Codice allega la documentazione inerente alla prova di trovarsi in una delle situazioni di cui all'art. 80 comma 1 del Codice, limitatamente alle ipotesi in cui la sentenza definitiva abbia imposto una pena detentiva non superiore a 18 mesi ovvero abbia riconosciuto l'attenuante della collaborazione come definita per le singole fattispecie di reato;

im von Art. 80, Abs. 7 des Kodex vorgesehenen Fall werden die Unterlagen zum Nachweis darüber, dass sich die Person in einer der von Art. 80, Abs. 1 des Kodex beschriebenen Situationen befindet, ausschließlich in den Fällen, in denen mit rechtskräftigem Urteil eine Haftstrafe von max. 18 Monaten verhängt wurde oder der Strafmilderungsgrund der Zusammenarbeit, wie er für die einzelnen Straftaten festgelegt ist, zuerkannt wurde, beigelegt.

Specificare:

Angeben:

.....
.....



-
- ai sensi dell'art. 80 comma 5 lett. c) D.Lgs. 50/2016** di non essersi reso colpevole di gravi illeciti professionali tali da rendere dubbia la sua integrità o affidabilità;
- ai sensi dell'art. 80 comma 5 lett. c) del Codice**, che l'operatore economico e gli altri soggetti di cui all'art. 80 comma 3 del Codice non si sono resi colpevoli di gravi illeciti professionali tali da rendere dubbia la sua integrità o affidabilità;
- gemäß Art. 80 Absatz 5 Buchstabe c) des Kodex** keiner groben rechtswidrigen berufsmäßigen Handlungen schuldig zu sein, die seine Integrität und Vertrauenswürdigkeit unglaubwürdig machen würden;
- gemäß Art. 80 Absatz 5 Buchstabe c) des Kodex**, dass der Wirtschaftsteilnehmer und andere Personen gemäß Art. 80 Absatz 3 des Kodex sich keiner groben rechtswidrigen berufsmäßigen Handlungen schuldig gemacht haben, die ihre Integrität und Vertrauenswürdigkeit unglaubwürdig machen würden;

ovvero

oder

- ai sensi dell'art. 80 comma 5 lett. c) del Codice** di non essere a conoscenza che l'operatore economico e/o altri soggetti di cui all'art. 80 comma 3 del Codice si siano resi colpevoli di tali gravi illeciti professionali di cui all'art. 80, comma 5 lett. c) del Codice;
- gemäß Art. 80 Absatz 5 Buchstabe c) des Kodex**, keine Kenntnis davon hat, ob der Wirtschaftsteilnehmer und/oder andere Personen sich gemäß Art. 80 Absatz 3) des Kodex keiner groben rechtswidrigen berufsmäßigen Handlungen gemäß Art. 80, Absatz 5 Buchstabe c) des Kodex schuldig gemacht haben;

e/o

und /oder

- ai sensi dell'art. 80 comma 5 lett. c) del Codice** di essersi reso colpevole e/o che l'operatore economico e/o gli altri soggetti di cui all'art. 80 comma 3 del Codice si siano resi colpevoli dei seguenti illeciti professionali:
- gemäß Art. 80 Absatz 5 Buchstabe c) des Kodex**, sich keiner Schuld bewusst zu sein und/oder dass der Wirtschaftsteilnehmer und/oder andere Personen gemäß Art. 80 Absatz 3 des Kodex sich folgender rechtswidriger berufsmäßiger Handlungen schuldig gemacht haben:

[Tra questi rientrano: le significative carenze nell'esecuzione di un precedente contratto di appalto o di concessione che ne hanno causato la risoluzione anticipata, non contestata in giudizio, ovvero confermata all'esito di un giudizio, ovvero hanno dato luogo ad una condanna al risarcimento del danno o ad altre sanzioni; il tentativo di influenzare indebitamente il processo decisionale della stazione appaltante o di ottenere informazioni riservate ai fini di proprio vantaggio; il fornire, anche per negligenza, informazioni false o fuorvianti suscettibili di influenzare le decisioni sull'esclusione, la selezione o l'aggiudicazione ovvero l'omettere le informazioni dovute ai fini del corretto svolgimento della procedura di selezione.]

[Darunter fallen folgende Situationen: wesentliche Mängel bei der Ausführung eines vorhergehenden Vergabe – oder Konzessionsvertrages, welche zur vorzeitigen Aufhebung des Vertrages geführt haben und gerichtlich nicht beanstandet wurden oder gerichtlich bestätigt wurden, bzw. zu einer Verurteilung zum Schadenersatz oder Verhängung anderer Sanktionen geführt haben; der Versuch, den Entscheidungsprozess innerhalb der Vergabestelle unrechtmäßig zu beeinflussen oder vertrauliche Informationen zum eigenen Vorteil zu erlangen; auch aus Nachlässigkeit falsche oder irreführende Informationen vorzulegen, die die Entscheidungen über den Ausschluss, die Auswahl oder den Zuschlag beeinflussen können oder Informationen auszuspüren, die hingegen für den korrekten Ablauf des



Auswahlverfahrens geschuldet wären.]

Specificare

Angeben

ai sensi dell'art. 80 comma 7 del Codice allega la documentazione inerente alla prova di non trovarsi in una delle situazioni di cui all'art. 80 comma 5 del Codice;

gemäß Art. 80 Absatz 7 des Kodex Dokumentation beilegen, zum Zweck der Überprüfung, dass er sich in keiner Situation gemäß Art. 80 Absatz 5 des Kodex befindet;

di non si trovarsi in una delle ulteriori situazioni di cui all'articolo 80 del Codice;

sich in keiner der weiteren Situationen gemäß Art. 80 des Kodes zu befinden;

di essere consapevole che, in caso di aggiudicazione, la stazione appaltante esprimerà il suo giudizio ai sensi dell'art. 80 comma 5 lett. c) e comma 7 del Codice;

sich dessen bewusst zu sein, dass im Falle der Zuschlagserteilung die Vergabestelle im Sinne des Art. 80, Abs 5, Buchst. c) und Abs. 7 des Kodex eine Beurteilung vornimmt;

l'impresa concorrente è a conoscenza che i dati raccolti nell'ambito delle procedure attivate sulla base del documento a gara saranno trattati, ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003 e ss.mm.ii., recante "Codice in materia di protezione dei dati personali" esclusivamente nell'ambito della presente gara per l'affidamento dell'appalto in oggetto;

dem Bieter ist bekannt, dass die im Rahmen eines Ausschreibungsverfahrens gesammelten personenbezogenen Daten nach Gv.D. Nr. 196/2003 i.g.F. ("Codice in materia di protezione dei dati personali"), Artikel 13 ausschließlich im vorliegenden Ausschreibungsverfahren für die Auftragsvergabe für gegenständliche Leistungen verarbeitet und behandelt werden.

in merito al possesso dei requisiti di ordine speciale, dichiara di possedere i seguenti requisiti:

Bezüglich der verlangten besonderen Voraussetzungen erklärt er/sie alle besonderen Voraussetzungen persönlich zu besitzen

(barrare la casella corrispondente al caso)

(zutreffendes ankreuzen)

Capacità economica e finanziaria di essere in possesso dei requisiti di Capacità economica e finanziaria, e essere in grado di presentare:

Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit im Besitz der Voraussetzungen der wirtschaftlichen und finanziellen Leistungsfähigkeit zu sein und die Möglichkeit zu haben diesbezüglich folgendes vorzulegen:

dichiarazione di **due** istituti bancari o intermediari autorizzati ai sensi del D.Lgs. n. 385/1993, circa la capacità finanziaria ed

eine Erklärung von mindestens **zwei** Bankinstituten oder gemäß Gv.D. Nr. 385/1993, ermächtigten Finanzvermittlungsgesellschaften betreffend



economica dell'associazione/del soggetto;
oppure

- 1 dichiarazione di un istituto bancario o intermediario autorizzato ai sensi del D.Lgs. n. 385/1993, circa la capacità finanziaria ed economica dell'associazione/del soggetto e un altro documento ritenuto idoneo dall'Amministrazione, nel caso in cui il concorrente non sia in grado, per giustificati motivi, di presentare le due referenze richieste;

Capacità tecnica e professionale:

consistente nell'aver **gestito per almeno 2 (due) anni negli ultimi 5 (cinque)** antecedenti la data di pubblicazione del presente avviso, in proprio o per conto di committenti pubblici o privati senza risoluzione in danno, **campi sportivi in erba naturale o sintetica, omologati dalle rispettive federazioni per partite di tipo federale e utilizzabili per le discipline del calcio e/o del baseball/softball,**

e di essere in grado di produrre certificato o dichiarazione di regolare esecuzione.

die finanzielle und wirtschaftliche Leistungsfähigkeit des Vereines/ des Subjektes vorzulegen;

oder

- eine Erklärung von **einem** Bankinstitut oder gemäß Gv.D. Nr. 385/1993 ermächtigten Vermittler betreffend die finanzielle und wirtschaftliche Leistungsfähigkeit des Vereines/ des Subjektes und jedes andere von der Verwaltung für geeignet erachtete Dokument, welches in den Vergabeunterlagen festgehalten ist, falls der Teilnehmer aus einem rechtfertigenden Grund nicht zwei Erklärungen beibringen kann;

Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:

die Führung - ohne Auflösung des Führungsvertrages durch verschuldeten Schaden - **für mindestens 2 (zwei) Jahre im Fünfjahreszeitraum** vor dem Datum der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung einer Anlage für öffentliche oder private Leistungsempfänger durchgeführt zu haben; Besagte Anlage muß aus **Strukturen in Natur oder Kunstrasen bestehen, die durch die entsprechenden Verbände homologiert wurden und auf denen Fußball, Baseball oder Softball gespielt werden kann.**

Eine entsprechende Bescheinigung/Erklärung über die ordnungsgemäße Führung muß vorweisbar sein.



Compilare di seguito la tabella sulla capacità
tecnica e professionale.

Die nachstehende Tabelle über die technische
und berufliche Leistungsfähigkeit ausfüllen.

Committente/ Auftraggeber	Prestazioni eseguite**/ Durchgeführte Leistungen**	Date di esecuzione (inizio e fine)/ Datum der Durchführung (Beginn -und Ende)
<p>(Nome/Name) _____ _____ (Via/P.zza – Str./Platz) _____ _____ (Comune/ C.A.P./Prov – Gemeinde/PLZ/Prov) _____ (Nr. telefono/Telefon): _____ (Nr. Fax/Fax Nummer): _____ (Indirizzo e-mail/ Email-Adresse): _____ (PEC/ Zertifizierte Email-Adresse): _____</p>		
Committente/ Auftraggeber	Prestazioni / eseguite**/ Durchgeführte vergleichbare/identische Leistungen**	Date di esecuzione (inizio e fine)/ Datum der Durchführung (Beginn -und Ende)
<p>(Nome/Name) _____ _____ (Via/P.zza – Str./Platz) _____ _____ (Comune/ C.A.P./Prov – Gemeinde/PLZ/Prov) _____ (Nr. telefono/Telefon): _____</p>		



<p>_____</p> <p>(Nr. Fax/Fax Nummer):</p> <p>_____</p> <p>(Indirizzo e-mail/ Email-Adresse):</p> <p>_____</p> <p>(PEC/ Zertifizierte Email-Adresse):</p> <p>_____</p>		
---	--	--

**In caso di R.T.I. indicare se svolte da soggetto capogruppo o soggetto mandante.
Im Falle einer zeitweiligen Bietergemeinschaft ist anzugeben, welche Leistungen vom federführenden Subjekt oder von der Mandantin durchgeführt wurden.**

- | | |
|---|---|
| <p><input type="checkbox"/> requisiti per il rilascio dell'autorizzazione all'esercizio dell'attività di somministrazione di alimenti e bevande, o possesso dell'autorizzazione, da provare in caso di aggiudicazione;</p> | <p><input type="checkbox"/> die Voraussetzungen für die Ermächtigung zur Verabreichung von Speisen und Getränken; die entsprechende Ermächtigung gemäß dem geltenden Landesgesetz ist im Falle der Zuschlagserteilung vorzuweisen.</p> |
| <p><input type="checkbox"/> assenza a proprio carico di cause di divieto, sospensione o decadenza previste dall'art. 67 del D.Lgs 159/2011 "codice antimafia".</p> | <p><input type="checkbox"/> die Bescheinigung über das Nichtvorhandensein von Hinderungs-, Aussetzungs- oder Aberkennungsgründen gemäß Art. 67 Gv.D. Nr. 159/2011, („Antimafiagesetz“).</p> |
| <p><input type="checkbox"/> requisiti di capacità tecnica e professionale</p> | <p><input type="checkbox"/> Technische und berufliche Leistungsfähigkeit.</p> |

di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.Lgs. n. 196/2003 e ss.mm.ii., che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa.

darüber in Kenntnis zu sein, dass die gesammelten persönlichen Daten im Sinne und für die Rechtswirkungen von Art. 13 des Gv.D. Nr. 196/2003 i.g.F. auch auf digitaler Wiese verarbeitet werden können, aber ausschließlich im Rahmen des Verfahrens, für welches diese Erklärung abgegeben wurde.

Letto, confermato e sottoscritto

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Luogo

Ort

Data

Datum

(firmare nella casella corrispondente al caso)

(im zutreffenden Kästchen unterschreiben)

Firma e timbro del legale rappresentante dell'associazione/del soggetto

Unterschrift und Stempel des gesetzlichen Vertreters des Vereines/ des Rechtssubjektes



.....
oppure oder

Firma e timbro del legale rappresentante **della** **capogruppo del RTI** Unterschrift und Stempel des gesetzlichen Vertreters
des **federführenden Vereines/** **des**
Rechtssubjektes der Bietergemeinschaft

.....
oppure

oder

Firma e timbro del legale rappresentante **della** **mandante del RTI** Unterschrift und Stempel des gesetzlichen Vertreters
des **Mitglieds der Bietergemeinschaft**

NB

**Tutti gli atti normativi citati nella presente
dichiarazione sono reperibili sul sito:
www.normativa.it**

*In base all'articolo 5, comma 7 della legge provinciale n.
17/1993 e successive modifiche, l'Amministrazione si
riserva la facoltà di effettuare idonei controlli a campione
sulla veridicità delle dichiarazioni.*

*A pena di esclusione dovrà essere allegata copia
fotostatica di un documento di identità del sottoscrittore
in corso di validità, ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. n.
445/2000, salvo il caso in cui l'allegato sia firmato
digitalmente*

PS

**Die gesamten Recharten, welche in der
vorliegenden Erklärung genannt wurden, sind auf
folgendem link abrufbar: www.normativa.it**

*Im Sinne des Artikels 5, Absatz 7, des Landesgesetzes Nr.
17/1993 in geltender Fassung, behält sich die Verwaltung
vor, geeignete Stichprobenkontrollen über den
Wahrheitsgehalt der Erklärungen zu veranlassen.*

*Bei sonstigem Ausschluss ist eine Fotokopie eines gültigen
Personalausweises des Unterzeichners beizulegen (im
Sinne von Art. 38 des D.P.R. Nr. 445/2000.). Der
Personalausweis ist nicht nötig wenn die Anlage mit der
digitale Unterschrift unterschrieben ist.*